

Fig. 1.

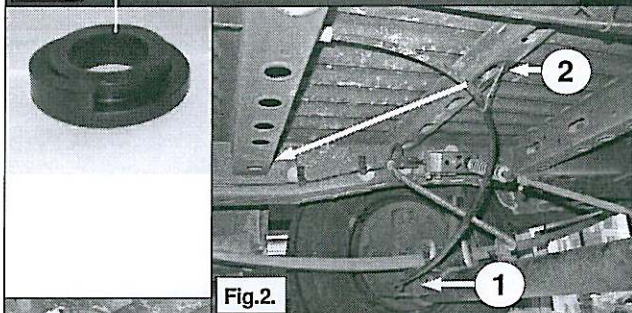


Fig. 2.

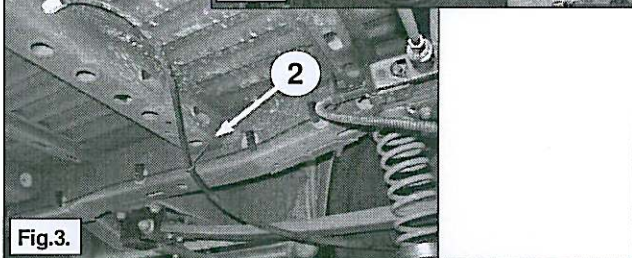


Fig. 3.

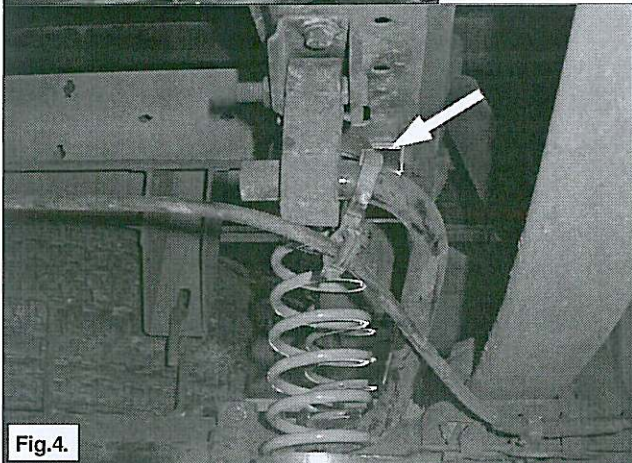


Fig. 4.

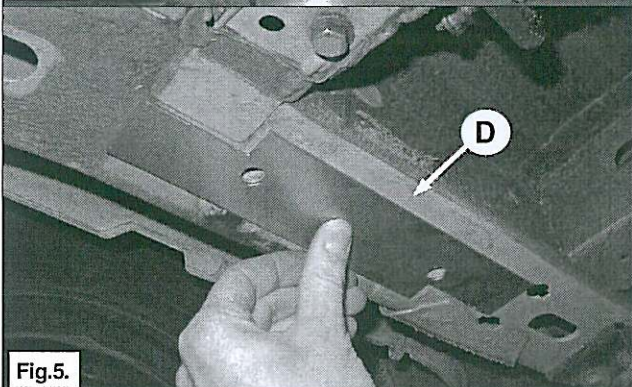


Fig. 5.

NL

1. Als de auto achter voorzien is van schijfremmen ga door naar regel 2, als de auto achter trommelremmen heeft dan moet de handremkabel worden verlegd.
Bus uitvoering: demonteer de bevestiging van de handremkabel aan de as en de beugel aan de dwarsbalk van het chassis. De klem 1 moet worden losgemaakt en beugel 2 moet worden verzet. Zie fig. 2 en 3.
Chassis Cabine: verschuif de bevestiging van de handremkabel volgens fig. 4, zodat de handremkabel niet tussen de hulpveren kan komen.
2. Demonteer de buffer 3. Zie fig. 6.
3. Monteer de opvulplaat D, de veerhouder A en de buffer 3. Monteer de veerhouder A zodat de hulpveren zover mogelijk naar de binnenzijde van de auto komen te staan. Gebruik de originele bouten van de buffer. Zie fig. 5 en 6.
4. Haal de remleiding aan de as los uit de klemmen. Monteer veerhouder B met de U-bouten onder de as. Let er op dat de veerhouder recht onder en recht staat ten opzichte van de veerhouder A. Zie fig. 7, en 8. Verbuig de remleidingen voorzichtig zodat deze de U-bout niet kan raken en monteer ze terug in de klemmen.
5. Hef de auto uit zijn veren. Plaats de rubbers R in de veerhouders en plaats de hulpveer C onder goed in het slot op rubber R en druk de hulpveer krachtig in en plaats hem boven op rubber R. Zie fig. 9.
6. Plaats de auto op zijn wielen en controleer nogmaals of de remleiding en de stabilisatorstang de hulpveers niet kan raken.
7. Stel de koplamp hoogte af.
8. Stel de lastafhankelijke remdrukregelaar af volgens blad 14.41-1.

GB

1. If the car is equipped with disc brakes at the rear start at line 2. If the car is equipped with drum brakes the position of the brake cable has to be changed.
Van: Dismount the fastening of the cable to the axle and the bracket to the chassis member. The fastening 1 has to get loose and fastening 2 has to be replaced. See fig. 2 and 3.
Chassis cab: Slide the fastening of the hand brake cable according fig. 4, so the cable cannot touch the auxiliary spring.
2. Dismount the bumpstop 3. See fig. 6.
3. Fit the filling plate D, bracket A and the bumpstop 3. Fit the bracket A so that the springs are going to be mounted as far as possible to the inside of the car. Use the original bolts of the bumpstop. See fig. 5 and 6.
4. Take the brake tube at the axle out of the clips. Fit bracket B with the U-bolts under the axle. Take care that the bracket is mounted straight under the upper bracket A. See fig. 7 and 8. Carefully bent away the brake tube so that it cannot touch the U-bolts. Put the brake tube back in its clips.
5. Jack up the car. Put the rubbers R into the spring seats and fit the auxiliary spring C on rubber R pay attention that the end of the coil stands correctly on rubber R spring, fit it in the upper seat by pulling it down wards and placing it in the upper spring seat. See fig. 9.
6. Put the car back on its wheels and check again if the brake tube and stabilizer bar cannot touch the auxiliary spring kit.
7. Readjust the headlight beams.
8. Adjust the load sensing proportional valve according to page 14.41-1

D

1. Wann das Fahrzeug Scheibebremse an die Hinterseite hat Fangen Sie an bei Punkt 2. Wann das Fahrzeug Trommelbremse hat dann soll der Handbremse kabel verlegt werden.
Kastenwagen: Demontieren Sie den Kabel zu der Achse und die Befestigung zu dem Chassis. Die Klemme 1 soll entfernt werden und Bügel 2 soll ersetzt werden. Siehe fig. 2 und 3.
Fahrgestelle: Schieben Sie den Handbremsekabel wie Fig. 4, So dass der Kabel nicht zwischen die Hilfsfeder kommen kann.
2. Demontieren Sie den Puffer 3. Siehe Fig. 6.
3. Montieren Sie die Auffüllplatte D, Bügel A und den Puffer 3. Montieren Sie die Bügel A so das die Federn so weit wie möglich zu dem Innenseite des Fahrzeugs stehen. Brauchen Sie die originale Pufferbolzen. Siehe Fig 5 und 6.
4. Entfernen Sie die Bremsleitung aus die Klemmen von der Achse. Montieren Sie Bügel B mit der U-Bolzen unter die Achse. Achten Sie darauf das der Bügel gerade unter den obere Bügel A kommt. Siehe Fig. 7 und 8. Biegen Sie vorsicht die Bremsleitungen so dass diese die U-Bolzen nicht fassen können. Montieren Sie die Bremsleitungen zurück in die Klemmen.
5. Heben Sie das Fahrzeug an. Montieren Sie die Gummis R in die Federhalter und montieren Sie die Hilfsfeder C richtig auf Gummi R, ziehen Sie die Hilfsfeder nach unter und stellen Sie die Hilfsfeder am obere Seite in der Federhalter. Siehe Fig. 9.
6. Lassen das das Fahrzeug herunter und kontrollieren Sie nochmals ob der Bremsleitungen und der Stabilisatorstange die Hilfsfedersatz nicht können fassen.
7. Stellen Sie die Scheinwerferhöhe neu ein.
8. Stellen Sie den Lastabhängigen Bremsdruckregler gemäß Blatt 14.41-1 ein.

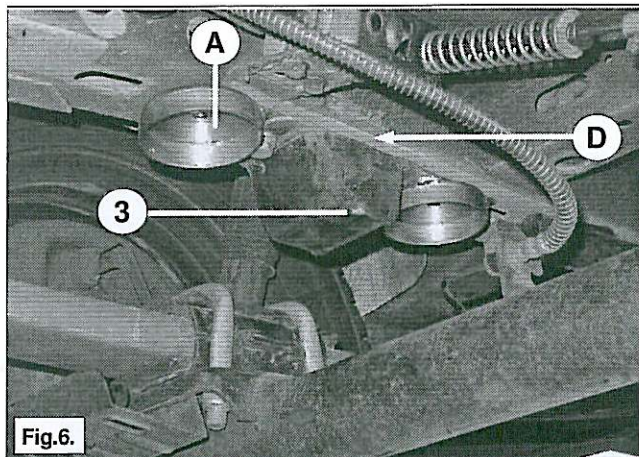


Fig.6.

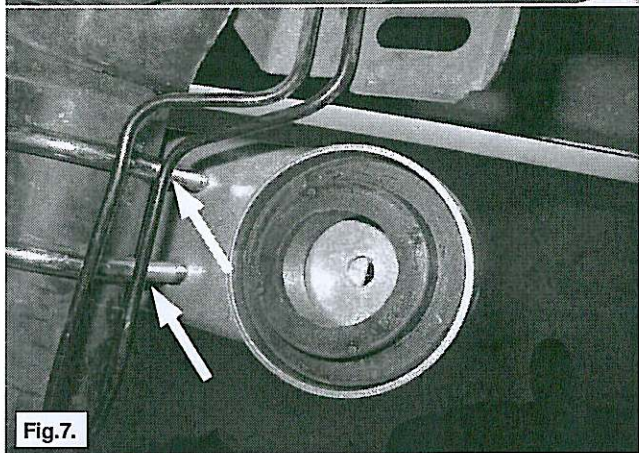


Fig.7.

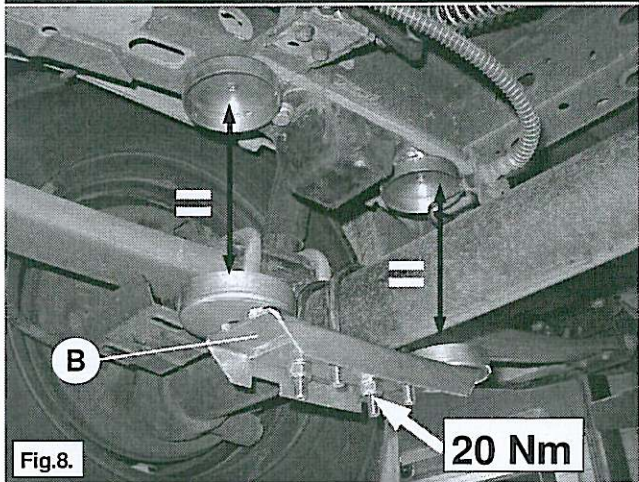


Fig.8.

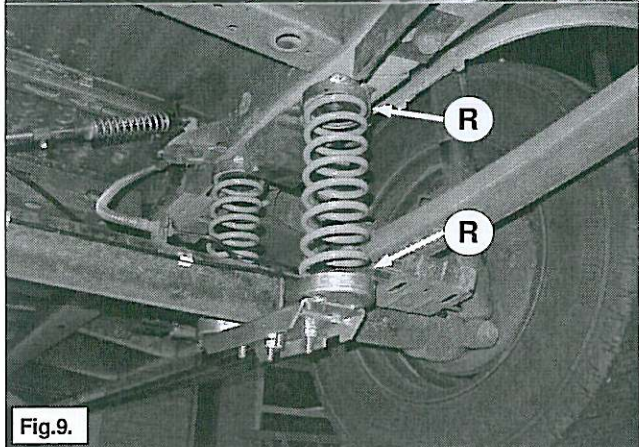


Fig.9.

F

1. Si le véhicule est équipé à l'arrière de freins à disque, allez à la ligne 2. Si le véhicule est équipé à l'arrière de freins à tambour, le câble du frein à main doit être déplacé.
Modèle Bus: démontez la fixation du câble du frein à main sur l'essieu et la patte de la traverse du châssis. L'attache 1 doit être détachée et la patte 2 doit être déplacée. Cf. fig. 2 et 3.
Cabine du châssis: faites glisser la fixation du câble du frein à main selon la fig. 4, de façon à ce que le câble en question ne puisse venir se loger entre les ressorts auxiliaires.
2. Démontez le tampon 3. Cf. fig. 6.
3. Montez la plaque de calage D, le support A et le tampon 3. Montez le support du ressort A de façon à ce que les ressorts auxiliaires soient situés le plus loin possible vers l'intérieur du véhicule. Utilisez les boulons d'origine du tampon. Cf. fig. 5 et 6.
4. Retirez le tuyau de frein de l'essieu hors des attaches. Montez le support du ressort B avec les boulons en U sous l'essieu. Veillez à ce que le support soit bien en dessous et perpendiculaire au support de ressort A. Cf. fig. 7, et 8. Cintrez les tuyaux de frein avec précaution de façon à ce qu'ils ne puissent pas toucher les boulons en U et remontez-les dans les attaches.
5. Soulevez le véhicule hors des ressorts. Placez les caoutchoucs dans les supports de ressort et montez le ressort auxiliaire C en le comprimant fortement dans la coupelle inférieure et en le plaçant dans la coupelle supérieure. Cf. fig. 9.
6. Remontez le véhicule sur les roues et assurez-vous à nouveau que le tuyau de frein et la barre anti-roulis ne puissent pas toucher le kit de ressort auxiliaire.
7. Réglez la hauteur des phares.
8. Réglez le correcteur de freinage automatique conformément à la page 14.41-1.

S

1. Om bilen har skivbromsar bak så hoppa till punkt 2. Om bilen har trumbromsar så måste broms kabelns läge ändras.
VAN: Demontera fästet på kabeln från axeln och brickan från chassit. Fästet 1 skall vara löst och fästet 2 skall ersättas. Se figur 2 och 3.
Chassis cab: Flytta fästet på handbroms kabeln enligt figur 4, så att kabeln inte kommer åt hjulpfjädrarna.
2. Demontera genomslagsgummit 3. Se figur 6.
3. Sätt dit plattan D, fästet A och genomslagsgummi 3. Montera fäste A så att fjäderna blir monterade så långt in mot bilens insida som möjligt. Obs använd original bultarna till genomslagsgummit. Se figur 5 och 6.
4. Lossa bromsröret från sitt fäste (clips). Montera fäste B med U-bultarna under axeln, se till så att fäste B monteras rakt under det övre fästet A. Se figur 7 och 8. Böj bromsröret försiktigt, så att det inte tar i U-bultarna och tryck tillbaka röret i clipsen.
5. Hissa upp bilen. Sätt i gummina i fjädersätena och montera sedan hjulpfjädrarna C genom att placera fjädern i det nedre fjädersätet och pressa fjädern nedåt och placera in den i det övre sätet. Se figur 9.
6. Sätt ned bilen på marken igen och kontrollera så att inte bromsrören och stabilisator fästet tar i hjulpfjädrarna.
7. Justera huvudstrålkastarna.
8. För bilar med LAV-ventil följ instruktionerna på bilaga 14.41-1 för dom nya inställningarna.

E

1. Si el vehículo va provisto de frenos de disco traseros, entonces pase a la instrucción número 2; si el vehículo tiene frenos de tambor traseros, se debe desplazar el cable del freno de mano.
Modelo camioneta cubierta: desmonte la sujeción por la que el cable del freno de mano está montado al eje y desmonte la sujeción por la que la abrazadera está montada a la viga de chasis. Se debe soltar la abrazadera 1 y desplazar la abrazadera 2. Ver fig. 2 y 3.
Chasis de cabina: desplace la sujeción del cable del freno de mano según se indica en fig. 4; procure que el cable no se enrede en los muelles auxiliares
2. Desmonte el tope 3. Ver fig. 6.
3. Monte la placa de relleno D, el soporte de muelle A y el tope 3. Monte el soporte de muelle A de tal modo que los muelles auxiliares se encuentren lo más posible hacia adentro. Utilice los pernos originales del tope. Ver fig. 5 y 6.
4. Suelte el cable de freno de las abrazaderas del eje. Monte el soporte de muelle B debajo del eje, con los pernos en forma de U. Procure que el montante esté justamente debajo del montante A y que sea paralelo al último. Ver fig. 7 y 8. Tuerza los cables de freno con cuidado, procure que no toquen el perno en forma de U y móntelos nuevamente en las abrazaderas.
5. Levante el vehículo de los muelles. Coloque las gomas en los soportes de muelle y monte el muelle auxiliar C, empujándolo en el disco inferior e introduciéndolo en el disco superior. Ver fig. 9
6. Baje el vehículo sobre las ruedas en compruebe otra vez que la barra estabilizadora no pueda tocar el conjunto de muelles auxiliares.
7. Reajuste la luz de los foros
8. Ajusta la válvula reguladora de freno, conforme a la hoja 14.41-1.

NL

Na montage van deze hulpveerset is het noodzakelijk de lastafhankelijke remdrukregelaar af te stellen volgens Renault gegevens.

Voor controle op de uitvoering hiervan mag men gebruik maken van onderstaande figuur. Dit is een door de RDW goedgekeurde afstelling.

Het afstellen gebeurt met schuifstuk 1.

Stel af zodat : Trommelrem achter $X = 38 \pm 0,1 \text{ mm}$
Schijfrem achter $X = 41 \pm 0,1 \text{ mm}$

D

Nachdem dieser Niveaufedersatz eingebaut worden ist, muß die ALB-Regelung (Automatische Lastabhängige Bremsdruckregulierung) gemäß Renault Angaben neu eingestellt werden.

Zur Kontrolle dieser Abstimmung beachten Sie die untenstehende Zeichnung..

Die Einstellung erfolgt mit dem Schiebestück 1.

Einstellwert: Trommelbremse hinten $X = 38 \pm 0,1 \text{ mm}$
Scheibebremse hinten $X = 41 \pm 0,1 \text{ mm}$

S

Efter monteringen av hjälpfjädersats, måste Last Avkännings Ventil justeras enligt Renault specificationer.

För att kontrollera justeringen kan man använda figur.

Justera med 1.

Justera: Trumbroms bak $X = 38 \pm 0,1 \text{ mm}$
Skivbroms bak $X = 41 \pm 0,1 \text{ mm}$

GB

After fitting this springkit, the loadsensing apportional valve should be readjusted according to the Renault specifications. To check this adjustment one can use the picture below. This an RDW approved adjustment.

Adjust with sliding piece 1.

Adjust to: Drumbrakes rear $X = 38 \pm 0.1 \text{ mm}$
Discbrakes rear $X = 41 \pm 0,1 \text{ mm}$

F

Après le montage de ce jeu de ressort de renfort, il est nécessaire d'ajuster le correcteur de freinage suivant les spécification du Renault. La figure peut être utilisée pour contrôle de cet ajustement. Cet ajustement est approuvé par le Srevice des mines aux Pays-Bas.

L'ajustement doit s'exécuter avec le piece 1.

Ajuster: Frein à tambour arrière $X = 38 \pm 0.1 \text{ mm}$
Frein à disque arrière $X = 41 \pm 0,1 \text{ mm}$

E

Después de montar el conjunto del muelle auxiliar hay que ajustar la válvula reguladora de freno dependiente de carga conforme a los datos de Renault.

Para controlar la ejecución puede partirse de la figura abajo reflejada. Este ajuste está aprobado por el Servicio estatal de la circulación por carretera de Holanda.

Se efectúa el ajuste mediante la pieza corredera 1.

Ajustelo hasta que: Freno de tambor posterior $X = 38 \pm 0.1 \text{ mm}$
Freno de disco posterior $X = 41 \pm 0,1 \text{ mm}$

